

## Selected Terms from John I and Other Chapters

Language: Old Church Slavonic<sup>1</sup>

Gloss	1		2		3		4		5	
	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form
Beginning	1:1	Въ началѣ	1:2	. . .						
Word	1:1	Слѡво	1:1	Слѡво	1:1	Слѡво	1:14	Слѡво		
God	1:1	Бѣѡ	1:1	Бѣъ	1:2	Бѣѡ	1:6	Бѣа		
Made	1:3	бѣша	1:3	бѣсть	1:3	бѣсть	1:10	бѣсть		
Life	1:4	живѡтъ	1:4	живѡтъ	3:15	живѡтъ	3:16	живѡтъ		
Light	1:4	свѣтъ	1:5	свѣтъ	1:7	свѣтъ	1:8	свѣтъ	1:8	свѣтъ
Darkness	1:5	тмѣ	1:5	тма						
Come	1:7	прійде	1:9	градѣцаго	1:11	прійде				
Man	1:6	члѡвѣкъ	1:9	человѣка	3:13	(Сѣъ) члѡвѣческѣи	3:14	(Сѣъ) члѡвѣческомѣ	3:19	человѣцы
Name	1:6	ѣмѣ	1:12	ѣмѣ	14:13	ѣмѣ	14:14	ѣмѣ	14:26	ѣмѣ
John	1:6	ѣваннѣ	1:15	ѣваннѣ	1:19	ѣваннѣ				
Sent	1:6	. . .	1:19	послѣша	1:24	послѣннѣи				
Witness <sup>2</sup>	1:7 <sup>N</sup>	свидѣтельство	1:7 <sup>VB</sup>	свидѣтельствѣ- етѣ	1:8 <sup>VB</sup>	свидѣтельствѣ- етѣ	1:19 <sup>N</sup>	свидѣтельство	1:34 <sup>VB</sup>	свидѣтельство- вахѣ
Believe	1:7	вѣрѣѡ	1:12	вѣрѣющымѣ	2:11	вѣроваша	2:22	вѣроваша	2:23	вѣроваша
World	1:9	мѣръ	1:10	мѣръ	1:10	мѣръ	1:10	мѣръ		
Receive	1:11	пріѣша	1:12	пріѣша	3:11	пріемлете	3:32	пріемлетѣ		
Children	1:12	чѣдомѣ	8:39	чѣда	11:52	чѣда				
Born	1:13	родѣшасѣ	3:3	родѣтсѣ	3:4	родѣтисѣ	3:4	родѣтсѣ	3:5	родѣтсѣ
Glory	1:14	слѣвѣ	1:14	слѣвѣ						
Grace	1:14	бѣгодѣти	1:16	бѣгодѣтъ	1:16	возбѣгодѣтъ	1:17	бѣгодѣтъ		
Truth	1:14	ѣстины	1:17	ѣстина	8:32	ѣстинѣ	8:32	ѣстина	8:40	ѣстинѣ
Father	1:14	. . .	4:12	ѡцѣ	4:20	ѡцѣ	4:23	ѡцѣ	4:23	ѡцѣ
Law	1:17	закѡнѣ	7:19	закѡнѣ	7:19	закѡна	7:23	закѡнѣ		
Moses	1:17	Моѣсѣомѣ	1:45	Моѣсей						
(Jesus) Christ	1:17	ѣсъ Хрѣтомѣ	1:20	Хрѣтѡсъ	1:25	Хрѣтѡсъ				

<sup>1</sup> Нѡвѣи Завѣтъ [New Testament] (Cambridge: United Bible Societies, 1959)

<sup>2</sup> In some languages there might be a contrast between "witness" or "testimony" as a noun (*μαρτυρία*) and "witness" or "testify" as a verb (*μαρτύρομαι*).